Montageanleitung / Betätiger

Mounting instructions / Actuators

Instructions de montage / Actionneurs

AZ 15/AZ 16
EEx AZ 16

deutsch

Hinweis
Verwenden Sie als Sicherung gegen unbefugtes Lösen Sicherheitsschrauben mit Einwegschlitz, als Zubehör erhältlich. Bei Befestigung, z.B. durch Nieten oder Schweißen, ist darauf zu achten, dass sich die Eintauchtiefe des Betätigers nicht ändert.
Es stehen verschiedene Betätigerformen zur Verfügung: Vorzugsweise für verschieb- und abnehmbare Schutzeinrichtungen der Betätiger AZ 15/16-B1. Für drehbare Schutzeinrichtungen die Betätiger AZ 15/16-B2, -B3 und -B6.

Montage
Bei der Montage an drehbaren Schutzeinrichtungen ist darauf zu achten, dass der Drehpunkt in der Ebene der Oberfläche des Sicherheitsschalters liegt, in die der Betätigungsbügel eintaucht (s. Tabelle).

AZ 15/16-B1-2245 gummigelagert
Max. 200 Ncm Anzugsdrehmoment bei der Montage des Betätigers

Einstellschraube
Werkseitig ist der Betätiger auf den kleinsten Radius eingestellt. Bei größeren Radien die Einstellung durch Drehen der Einstellschrauben a (AZ 15/16-B2), b (AZ 15/16-B3) und a+b (AZ 15/16-B6) mit einem Innensechskant-Schlüssel SW 2,5 mm.

english

Notice
Please ensure this is fitted the correct way round, and tighten the actuator with one-way screws (available as accessory), to prevent deliberate removal. Please ensure with welding or riveting of the actuator, that the insertion depth of the actuator is not altered.
There are different actuator types available, depending on the application. The actuator AZ 15/16-B1 is designed for sliding and removable safety guards, while AZ 15/16-B2, -B3 and -B6 are recommended for hinged safety guards.

Mounting
Please note, that the centre of rotation must be in the same plane as the upper edge of the safety switch (see table).

AZ 15/16-B1-2245 with rubber mountings
max. 200 Ncm tightening torque for mounting the actuator

Set screw
The basis setting provides a minimum radius. For larger radii, the angle has to be adjusted correspondingly by turning the set screws a (AZ 15/16-B2), b (AZ 15/16-B3) and a+b (AZ 15/16-B6), using an hexagonal key wrench 2.5 mm A/F.

français

Remarque
Pour éviter tout démontage intempestif, utiliser les vis à tête fraisée avec vissage unidirectionnelle, peut être fourni comme accessoire. En cas de fixation selon un mode différent, par exemple par rivetage ou soudage, veiller à ce que la profondeur de plongée de l'acionneur ne varie. Different formes d'actionneurs sont disponibles. Le actionneur AZ 15/16-B1 sont recommandés pour les protecteurs coulissants et amovibles. Dans le cas de protecteurs pivotants, nous vous conseillons l'actionneur AZ 15/16-B2, -B3 et -B6.

Montage
Lors du montage sur des protecteurs pivotants, veiller à ce que l'axe de rotation se trouve dans le plan de la surface de l'interrupteur de sécurité dans laquelle l'actionneur plonge (voir table).

AZ 15/16-B1-2245 avec amortisseur en caoutchouc
Couple de serrage de l'actionneur: maxi 200 Ncm

Vis de réglage
Le réglage de base est établi en fonction du plus petit rayon. Dans le cas de rayons plus grands, modifier le réglage en tournant la vis de réglage a (AZ 15/16-B2), b (AZ 15/16-B3) et a+b (AZ 15/16-B6) à l'aide d'une clé 6 pans de 2,5 mm sur plats.

Betätigungsradien
Actuator radii
Rayons d'actionnement

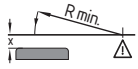
		R_{min} [mm]	x [mm]	R_{min} [mm]	x [mm]
	AZ 15/16-B1	150	5	150	5
	AZ 15/16-B1-2245	150	14	150	14
	AZ 15/16-B1-1747	150	5	150	5
	AZ 15/16-B1-2024	150	11	150	11
	AZ 15/16-B1-2053	150	11	150	11
	AZ 15/16-B1-2177	150	11	150	11
	AZ 15/16-B2	–	–	45	11
	AZ 15/16-B2-1747	–	–	45	11
	AZ 15/16-B3	32	11	–	–
	AZ 15/16-B3-1747	32	11	–	–
	AZ 15/16-B6	25	11	38	11

Der Drehpunkt des Scharniers und Oberkante des Sicherheitsschalters müssen zuzüglich x mm eine Ebene bilden. Die Grundeinstellung ist auf den kleinsten Radius R_{min} eingestellt.

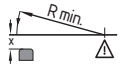
The axis of the hinge must be x mm above and in a parallel plane to the top surface of the safety switch. The basis setting provides a minimum radius of R_{min}.

L'axe de rotation de l'articulation et la face supérieure de l'interrupteur de sécurité doivent se situer dans deux plans parallèles distants de x mm. Le réglage de base est établi en fonction du plus petit rayon, R_{min}.

Legende
Legend
Légende

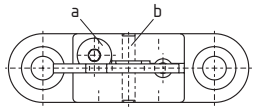


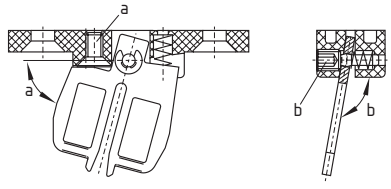
Radien über die breite Seite des Betätigers
Radii over the wide edge of the actuator
Rayons d'actionnement sur le grand côté de l'actionneur



Radien über die schmale Seite des Betätigers
Radii over the small edge of the actuator
Rayons d'actionnement sur le petit côté de l'actionneur

Einstellschraube
Set screw
Vis de réglage





SCHMERSAL

Istruzioni di montaggio / Attuatori

Instrucciones de montaje / Actuadores

取扱説明書 / アクチュエータ

AZ 15/AZ 16
EEx AZ 16

italiano

Avvertenza
Per evitare uno smontaggio non autorizzato o manomissioni utilizzare viti di sicurezza con intaglio antisvitamento, disponibili come accessori. Durante il fissaggio, ad esempio mediante rivetti o saldatura, assicurarsi che la profondità di inserimento dell'attuatore non venga alterata.
Sono disponibili diversi tipi di attuatori: per protezioni scorrevoli e amovibili è da preferirsi l'attuatore AZ 15/16-B1, per protezioni a cerniera gli attuatori AZ 15/16-B2, -B3 e -B6.

Montaggio
In caso di montaggio su protezioni a cerniera assicurarsi che il fulcro si trovi sullo stesso piano della superficie dell'interruttore di sicurezza nel quale la leva di azionamento affonda (vedi tabella).

AZ 15/16-B1-2245 su gomma
Coppia di serraggio per il montaggio dell'attuatore max. 200 Ncm

Vite di regolazione
L'attuatore è tarato sul raggio minimo. Per raggi maggiori modificare la taratura agendo sulle viti di regolazione „a" (AZ 15/16-B2), „b" (AZ 15/16-B3) e „a+b" (AZ 15/16-B6) con una chiave a brugola da 2,5 mm.

español

Observaciones
Con el fin de evitar el desmontaje indebido, utilizar los tornillos de cabeza fresada, que solo permiten su accionamiento en un solo sentido, disponibles bajo demanda. En caso de fijación con un sistema distinto, remachado, o soldado, hay que procurar mantener la profundidad de penetración original. Existen distintas formas de actuadores disponibles. Los actuadores AZ 15/16 – B1 se recomiendan en puertas deslizantes o desmontables. En caso de puertas pivotantes, se recomiendan los AZ 15/16-B2,-B3, y -B6.

Montaje
Al montarse en puertas pivotantes, se debe tener en cuenta que el eje de giro debe estar en el plano de la superficie del interruptor de seguridad en la que éste penetre. (Ver tabla).

AZ 15/16-B1-2245 con amortiguadores de goma
Par de apriete máximo del actuador: 200 Ncm

Tornillo de regulación
La regulación básica se establece en función del radio mínimo. En caso de radios mayores, debe modificarse la regulación por medio del tornillo de regulación „a" (AZ 15/16-B2), „b" (AZ 15/16-B3), y „a + b" (AZ 15/16-B6) mediante una llave hexagonal de 2,5 mm entre caras.

日本語

注意
トアスイッチを正しい手順に従って取り付け、アクチュエータは取り外し防止ワンウェイヒスによって締め付けてください。アクチュエータを溶接もしくはリベット打ちによって固定する場合には、アクチュエータの挿入深さが変らないようにしてください。アクチュエータは、用途に合わせたタイプのものをご使用ください。アクチュエーターAZ 15/16-B1はスライド式、取り外し式のトア、またAZ 15/16-B2、B3、B6はヒンジ式のトアにご使用ください。

取り付け
ヒンジ式のトアに取り付ける場合は、アクチュエータが挿入口に入るように取り付けてください(Actuator radiiの表Rmin参照)。

ラバーフッシュ付アクチュエータAZ15/16−B1−2245
アクチュエータの取付締めつけトルクは最大200Ncmとしてください。

ヒスの調整
ヒスの基本設定は、最小回転半径での使用の設定になっています。より大きな回転半径での使用時は、2.5mmの六角レンチを使用して、
ヒスa（AZ 15/16-B2）、b（AZ 15/16-B3）、
a b（AZ 15/16-B6）を回転して角度を調整してください。

Raggi d'azionamento
Radios de accionamiento
アクチュエータの回転半径

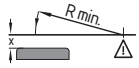
	R_{min} [mm]	x [mm]	R_{min} [mm]	x [mm]
AZ 15/16-B1	150	5	150	5
AZ 15/16-B1-2245	150	14	150	14
AZ 15/16-B1-1747	150	5	150	5
AZ 15/16-B1-2024	150	11	150	11
AZ 15/16-B1-2053	150	11	150	11
AZ 15/16-B1-2177	150	11	150	11
AZ 15/16-B2	–	–	45	11
AZ 15/16-B2-1747	–	–	45	11
AZ 15/16-B3	32	11	–	–
AZ 15/16-B3-1747	32	11	–	–
AZ 15/16-B6	25	11	38	11

Il fulcro della cerniera e il bordo superiore dell'interruttore di sicurezza devono essere su due piani paralleli distanti fra loro x mm. Al montaggio la taratura è fissata sul raggio minimo R_{min}.

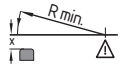
El eje de giro de la bisagra, y la cara superior del interruptor de seguridad deben situarse en dos planos paralelos, separados por x mm. El reglaje de base viene establecido en función del radio mínimo, R_{min}.

ヒンジの場合は、セーフティスイッチのアクチュエータ挿入面からx mm 空けてください。基本設定は、最小回転半径Rminとなっています。

Legenda
Leyenda
説明

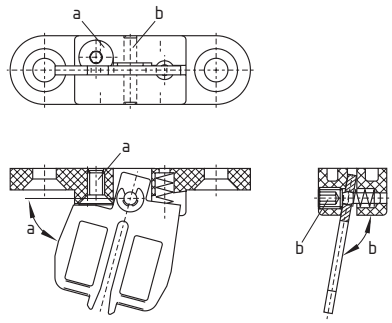


Raggi sul lato lungo dell'attuatore
Radios de accionamiento en el lado mayor del actuador
アクチュエータ長辺向き(wide edge)取り付け時の回転半径



Raggi sul lato corto dell'attuatore
Radios de accionamiento en el lado menor del actuador
アクチュエータ短向き(small edge)取り付け時の回転半径

Vite di regolazione
Tornillo de regulación
ヒスの調整



K. A. Schmersal GmbH
Industrielle Sicherheitsschaltsysteme
Möddinghofe 30, D - 42279 Wuppertal
Postfach 24 02 63, D - 42232 Wuppertal

Telefon +49 - (0)202 - 6474 - 0
Telefax +49 - (0)202 - 6474 - 100
E-Mail: info@schmersal.de
Internet: http://www.schmersal.com

SCHMERSAL

x.000 / v.A. / 05.02 / Ident-Nr. 5122213000 / BZ 50094-111.00 / Ausgabe C